

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA
COLECCION DE FOLKLORE

CATAMARCA

112

L A C A R R E R A

Maestro FRANCISCO G. DELGADO

Escuela Nº 38

Fojas 15

OBSERVACIONES

FOLKLORE ARGENTINO

Escuela N° 38 de La Carrera

Director Francisco G. Delgado

TRABAJOS ENVIADOS

		CANTIDAD	
1° - Creencias y Costumbres.	A. Creencias y prácticas supersticiosas.	a) Supersticiones relativas a fenómenos naturales o naturaleza inanimada.....	4
		b) Supersticiones relativas a plantas y árboles ...	1
		c) " " " animales	
		d) " " " faenas rurales.....	
		e) " " " juego.....	
		f) " " " la muerte, juicio final	
		g) Fantasmas, espíritus, duendes	5
		h) Brujería.....	
		i) Curanderismo	
		j) Mitos.....	
		k) Cosmogonía.....	
	B. Costumbres tradicionales.		
	a) Ceremonias con que se solemnizan algunos acontecimientos, tales como nacimientos, matrimonios, muertes		
	b) Juegos.....		
2° - Narraciones y refranes		a) Tradiciones populares	
		b) Leyendas....	
		c) Fábulas, anécdotas.	
		d) Cuentos	26
		e) Refranes, adivinanzas.....	
3° - Arte.	A. Poesías y canciones	a) Romances, poesías de los aborígenes, poesías populares de género militar o épico que canten escenas, episodios, luchas, costumbres, etc. de las invasiones inglesas, guerra de la independencia y guerras civiles posteriores.....	70
		b) Canciones populares infantiles.....	
	B. Danzas.	a) Danzas populares con o sin acompañamiento de canto..... (letra)	5
4° - Conocimientos populares	Conocimientos populares en las diversas ramas de la ciencia (medicina, botánica, zoología, astronomía, geografía, etc.)	a) Procedimientos y recetas populares para la curación de enfermedades	
		b) Nombres con que vulgarmente se designa a los cuadrúpedos, pájaros, peces, reptiles, insectos, árboles, plantas, pastos, etc., de la región y lo que se sabe de ellos.....	
		c) Nombre con que vulgarmente se designa a los planetas, estrellas, constelaciones, tanto entre la gente del pueblo, como entre los indígenas y lo que se dice de ellos	
		d) Nombres de sitios, pueblos, lugares, montañas, sierras, cerros, llanuras, desiertos, travesías, etc. de la región y lo que se sabe de ellos	
		e) Nombres de minas, salinas, caleras, etc., de la región y lo que se sabe de ellas.....	
		f) Nombres de ríos, riachuelos, arroyos, torrentes, manantiales, fuentes, pozos, lagos, lagunas, etc., de la región y lo que se sabe de ellos.....	
		g) Nombres de caminos antiguos, veredas, atajos, puentes, sendas, pasos, vados, etc., y lo que se sabe de ellos	
		h) Tribus indígenas de la región, religión, usos, costumbres, etc.....	
		i) Lenguas indígenas, apuntes de gramática, vocabularios, frases sueltas.....	
		j) Locuciones, giros, trabalenguas, frases hechas, semejanzas, chistes, motes, apodos, modismos, provincialismos, voces infantiles, etc.	
		k) Otros conocimientos	

OTROS TRABAJOS

.....

.....

Localidad - La Canera -

Escuela Nacional No. 58

2

Nombre del Director: Francisco C. Delgado

Nombre de la persona que la narra: Linda Guerrero

Edad de esta persona: 75 años -

A la Revolución

El segundo día de Julio
Antes que el sol se había visto,
Córdoba entró a Catamarca
Fuertenos y Belenistas.

2 -

Al amanecer el día
Por varias calles entraron,
Y encabezó Mbaturam
Esa brava infantería,
Que a la plaza se venía
Con dirección a la esquina
Se hallaban los de Molina
Haciéndoles grandes fuegos
Al cabildo montan luego
Para no exponer la vida.

3 -

A la carga ordenó Mbaturam
Pero no pudiendo entrar,
Hubo de contramarchar
Con pérdida de soldados
Luego el tambor le han volteado
Pero no perdió el acento
A un cuando no tan contento
Por la gente que ha perdido
Cuando le vieron herido
Lo hacen entrar al convento.

Localidad - La Barrera

Escuela Nacional N.º 38 -

Nombre del Director - Francisco G. Delgado

Nombre de la persona que la escribió Lirio Guerra

Edad de esta persona. 75 años

I

Al primer canto de los gallos

I

Cuando los gallos al alba,
Me avisan que ha amanecido
Entonces mi dolor crece
Y da suspiros al alma.
Pongo mi dolencia en calma
Al acordarme de ti
Como nací infeliz
Nadie se acuerda de mí.

II

Ni la calandria cantando
Ni el jilguero me divierte
La tortola llorando
Buen suerte de mis males
Háganse mis ojos mares
En un llanto convertido
Que crezca más el olvido.
De un golfo de pesares

3
Localidad - La Carrera.

4

Escuela Nacional N.º 38

Nombre del Director Francisco G. Delgado

Nombre de la persona que la navó. Rindor Quevora

Edad de esta persona: 75 años

A lo Divino

Que espantable no será
El día del juicio final
Se dice que ha de venir
Ese día en que se espera
Que los muertos hecho tierra
Han de volver a vivir
Y dice que nos hemos de ir
Al valle de Josafá
Donde Dios nos tomará
Una cuenta tan pulida
De nuestra pasada vida
Que espantable no será.

II

Se elevará en lo profundo
Cuarenta codos de mar
Y de allí los peces saldrán
Con un dolor sin segundo
Cuando se quiera acabar
Hil señales dará el mundo.

III

Dijo que dijo Jesús
Que el sol quedará sin luz
Osevecidos sus rayos
Todo miro, supo y calló
Porque desgraciado soy.

Localidad - La Carrera 5
Escuela Nacional N.º 38
Nombre del Director. Francisco G. Delgado.
Nombre de la persona que la navío Luitán Cueva
Edad de esta persona 75 años

El Mensajero

I

Volá papel venturoso
A las manos que te mando
Si de mí te has olvidado
Volvete papel volando

II

Bien sabe que te dirá
Cuando te hallas presentado
Talvez con un grito airado
Se ha de estar abroveciendo
Y despues salgas diciendo
Anda papel desgraciado

III

Obsérvale el movimiento,
En lo que está conversando
Ve si te está despreciando
O te trata con buen modo,
Para que me cuentes todo
Obsérvale el movimiento.

IV

Anda papel y llegá
A lo de esa bella aurora
Entra, y decile señora
Envidado he venido acá
Y contale como me hallo
Que hacen muchísimos años
A lo que ando padeciendo

Dentro de un bosque terrible
Que si tú no me das vida
Que el vivir es imposible.

V

Se busco dentro del bosque
Como arcecita cantando
Y dice que dentro del bosque
Allá se avianci llorando.

Localidad - La Carrera
Escuela Nacional N.º 38
Nombre del Director. Francisco G. Delgado.
Nombre de la persona que la narró. Andrés Agüero
Edad de esta persona: 79 años
La Tortolita

I

Una amante tortolita
Lloraba perder la vida,
Así triste lloró yo,
Si me olvidas, si me olvidas

II

Si me olvidas me digistes
Que en tu casa llegara
Que tus puertas para mí
Se han cerrado, se han cerrado

III

Se han cerrado ya lo he visto
Agi quiero despedirme
Si no hay mudanza ninguna
Ya quiero irme, ya quiero irme.

IV

Ya quiero irme a remontar,
Donde libre me verás
Si me buscas me hallarás
Me hallarás firme o constante
Que a la prueba me remito
Así te pagas a un bien
Ya lo he visto, ya lo he visto.

V

Ya lo he visto cielo mío
Con estos mis tristes ojos
Así te pagas a un bien
Con enojo, con enojo.

Localidad - La Carrera 7
Escuela Nacional N.º 38
Nombre del Director - Francisco G. Delgado
Nombre de la persona que la escribió - Víctor Guerra
Edad de esta persona 75 años -

Un Desengaño.

I

Pesares sobre pesares.
Tormento sobre tormento
Haciendo a mis ojos mares
Recibo a cada momento.

II

Ayer me sonó a puntar
Pensamientos a millares
He andado por todos lugares
Busco el reposo y mi centro
Y tan solamente encuentro
Pesares sobre pesares.

III

Si quiero tomar el sueño
Por descansar algún tanto
Allí mismo me levanto
Llorando con más empeño
Ya como prenda sin dueño
Sin estimación y acierto
Sin saber lo que será
Que fecho resistirá
Tormento sobre tormento.

IV

No hay belleza ni hermosura
Entre todas las que veo.
Que me sirvan de recreo.
Para templar mi amargura

Ay será la sepultura
Quien dara fin a mis males
Porque este padecimiento
No tendran fin, ni tendran
Si la muerte me ha de hallar
Haciendo mis ojos mares.

v

Por fin que todas las aves
De continuo me desvelan
Toditas me desconsuelan
Quiere que desamparado
No lloré la suerte mía
En tí no encuentre alegría
Todos son vivos pesares
¿Porque no puedo llorar
Viéndome tan desgraciado?

A cargo de su Comandante
Los cinco son entregados
Todos incommunicados
Con la guardia por delante
Ahi en el mismo instante
Les pronuncian la sentencia
Si en caso hacia resistencia
Heaurecin en su venida
Cuatro tiros se les tira
Se les dijo en su presencia.

-5-

Despues de cesar el fuego
Serian las nueve del dia
Rodea la caballeria
Pensando pelear de nuevo.
Pero se retiran luego
Y ninguna carga han dado
Viéndoles parapetados
En lo alto del cabildo
Ningún jefe se ha atrevido
Por ser exponer sus soldados.

-6-

Un Heaurecin no parece
Es muy larga la distancia,
Y perdiendo la esperanza
Los ánimos desfallecen.
Luego a rendir se le ofrecen
Cuando cobardes se hallaron.
Entonces dijo Heanzanos
Pues lo principal nos falta;
Si Molina no da más plata
Pelearnos más hermanos.

-7-

9

Serian las once del dia
Cuando supo Vitāliana,
Y vino desesperada
En busca de su compadre.
Y tan luego de encontrarle
Le dice con sumision
Ay! compadre de mi vida
Que me lo salve a Molina
Le dice a D^o Melitón -

-8-

Vitāliana que habia visto
Su desventurada suerte,
Por horas veia la muerte
De un desgraciado Molina
Aun Melitón se encamina
Y asi le habla de esta suerte:

-9-

Mei distinguido compadre
Me ha dado mucha esperanza,
No dudo que sin tardanza
Mei hermanam debe hablarle;
Esto ya es mucho rogarle
Y esperarle más no puedo
Y para darle consuelo
Le permito vuelta a irse
Y si no quiere andarse
Lo sabré legar mi fuego.

-10-

Vitāliana se da vuelta
Apujando su caballo
Dice me voy a buscarlo
Y encontrándolo le dice:
Que convenia se rindiera
Para salvar a su hermano.

D^o Maurecien le contesta
 Lleno de rabia y furor
 Yo me he rendido a pelear
 Y no puedo desistir
 Hacemos para morir
 Que importa muera Molina
 Cuantos ya la hora es perdida
 En tan desdichada suerte
 Si nadie me da la muerte
 Yo me he de quitar la vida -

- 12 -

Vitaliana con presteza
 Vuelve a buscarle en el campo,
 Envuelta en amargo llanto
 Y también llena de promesas,
 Por ver si no había cedido
 Al fin ya se ha convencido,
 De que sería un infamante
 Si no salvaba a su hermano
 Solo por no haberse rendido.

- 13 -

Vitaliana ha conseguido
 Y viene con gran febozo
 También el padre Reinoso
 Quien tanto había intervenido,
 Mi hermano ya se ha rendido
 Le dice a D^o Helton
 Las armas a discreción
 Luego entraron los infantes
 Entregan los fulminantes
 Y también la municion.

4
Hoy todo esto ha sucedido
Y no puede dudarlo nadie,
Que nuestra Madre del Valle
Así lo había permitido;
Pues ella se ha condolido
De sus hijos como madre
Y tenga de ellos compasión
Y no de más ocasión
Para que corra mas sangre.

Localidad - La Carrera
 Escuela Nacional N.º 38
 Hombre del Director: Francisco G. Delgado
 Hombre de la persona que la narró: Trinidad Cuello
 Edad de esta persona. 68 años -

El fin del hombre

Piadoso lector y amigo
 Leyendo tus desengaños,
 Ciende la vista a tus años
 Y mira como has vivido
 No sea que estando dormido
 En el lecho de tu cama
 De la noche a la mañana
 Pases del tiempo a lo eterno
 Porque no solo el enfermo
 Tiene la muerte cercana.

-2-

En el tremendo momento
 En que se acorta mi vida,
 Haré mi final partida
 Con grande estremecimiento,
 Irá mi cuerpo a su centro
 De masa de donde fui
 Sepultada alla seré
 En aquella cama fria
 El mundo y su fantaria
 Se acabará para mí -

-3-

Cada uno diga si es así,
 Y piense como cristiano
 Porque tarde o temprano
 La vez a de venir

Nadie está cierto el vivir
 habiendo sido mortal
 Para lo que es temporal
 Con ligeros movimientos
 Para el hombre y para el tiempo
 A lo que es eternidad -

-4-

Daré un paso acelerado
 Del tiempo a la eternidad,
 Oh! reina de la verdad
 A donde seré llamada,
 Para ser examinada
 De las obras de mi vida
 Hei alma se halla pensativa
 Temerosa y turbulenta,
 Para dar estrecha cuenta
 A la eternidad divina -

-5-

Me sacarán de mi lecho
 En funesta procesión
 Y mudando de mansión
 Será mi cuerpo desecho
 Quien verá con despecto
 La gravedad de este asunto
 Cuando al trocar este punto
 Hasta los justos temerán
 Cuando obligados se vieron
 Descender al sepulcro -

6

Al llegar a los portales
 Del divino tribunal
 Heiraré la magestad
 Del señor de las verdades
 Y yo con tantas maldades

¿Cómo me presentaré
 Que disculpa daré
 Siendo tan ingrato y vil,
 ¿No tendré más que decir
 Pequeño, gran pecado, pequeño.

-7-

En la presencia del Juez
 Estaré todo temblando,
 Cuando me esté preguntando
 De mi vida cómo fue.
 ¿Me averiguará después
 De la más mínima cosa
 Ninguna palabra ociosa
 Podrá quedarme escondida
 ¡Oh! que cuenta tan pulida
 Tan tremenda y rigurosa!

-8-

Me presentarán los libros
 Para mayores conflictos,
 A donde estarán escritos
 Mis pecados cometidos
 Me aprobarán en testigos
 Para envencerme más
 Dará voces satánicas
 Pidiendo de su calerna
 La condenación eterna
 Como enemigo tenés

-9-

Comenzaré a preguntar
 Donde está mi ángel custodio
 ¿Me responderá el demonio
 Como enemigo tenés
 Para que quieras buscar
 A quién no le obedecisteis

Hei sus conchas ostras
 Siendo tu maestro y guia.
 Oyendo esto el alma mia
 Quedara confusa y triste

-10-

Ahí emengare a ver
 Regiones desconocidas,
 Y cosas tan escondidas
 Que no pense conocer.
 Asomara Lucifer
 Con su infernal comitiva
 Amenazando con ira
 Con furor, rabia y fiera
 Por ver si así hace presa
 De un alma ya redimida -

-11-

Le dire al Tuez soberano,
 Señor, detén tu sentencia
 No enalteres tu paciencia
 Hei aunque pecando os amo
 No me deses de tu mano
 Por tu nombre ruego y pido
 Mirá que fui redimido
 Con el precio de tu sangre
 No es posible condenarme
 Siendo que estoy arrepentido.